

УДК 811.111
DOI <https://doi.org/10.32782/bsps-2025.1.11>

АЛГОРИТМИ ДОСЛІДЖЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ХХІ СТОЛІТТІ

Анна Максимова

кандидат наук з державного управління,
доцент кафедри міжнародних відносин та
соціально-гуманітарних дисциплін
Дніпровського державного університету внутрішніх справ
вул. Гагаріна, 26, м. Дніпро, Україна
orcid.org/0000-0002-8332-4988
e-mail: maximova250@gmail.com

Анотація. Фразеологізми є важливим складником англійської мови, що відображає культурні, соціальні й історичні зміни суспільства. У ХХІ столітті спостерігається значна еволюція американських фразеологізмів, що зумовлена глобалізацією, технологічним розвитком і впливом соціальних мереж. Використання нових цифрових технологій, а також змінені модель спілкування в інтернет-просторі сприяють швидкому поширенню і трансформації фразеологізмів. Вони не лише відображають актуальні соціальні явища, а й формують нові комунікативні стратегії.

У статті розглядаються алгоритми дослідження американських фразеологізмів, зокрема методи корпусного аналізу, соціолінгвістичного аналізу й когнітивно-дискурсивного підходу. Аналіз мовного матеріалу дає змогу не лише ідентифікувати зміни в значенні і структурі фразеологізмів, а й виявити закономірності їх виникнення й поширення в різних соціальних групах. Окрему увагу приділено впливу культурних і медійних факторів, які визначають особливості функціонування нових фразеологізмів.

Використання сучасних лінгвістичних технологій дає змогу простежити динаміку змін і виявити нові тенденції у фразеології. Комп'ютерні моделі аналізу мови, зокрема машинне навчання й аналіз великих даних, сприяють автоматизованому виявленню нових мовних одиниць. Дослідження спрямоване на виявлення механізмів утворення нових фразеологізмів і їх закріплення в мовній системі, а також на виявлення їх ролі у формуванні сучасної американської мовної картини світу.

Окрім того, важливо враховувати вплив соціальних мереж на процес закріплення нових мовних конструкцій. Взаємодія користувачів у віртуальному просторі, вірусне поширення мемів і популяризація нових виразів через масову культуру значно прискорюють адаптацію нових фразеологізмів у розмовній мові. Паралельно відбувається відмирання застарілих виразів, що не відповідають сучасному контексту або сприймаються як архаїчні. Таким чином, динамічний розвиток американської англійської мови у ХХІ столітті можна простежити через зміни у фразеологічному фонді.

Вивчення цих змін має вагоме значення для лінгвістичних досліджень, оскільки допомагає зрозуміти загальні принципи еволюції мови та прогнозувати подальші мовні трансформації. Методологія дослідження передбачає комплексний підхід, який поєднує традиційні лінгвістичні методи з використанням цифрових технологій. Це дає можливість створити більш детальну й точну картину мовних змін, зокрема, у сфері фразеології.

Ключові слова: фразеологізми, американська англійська, корпусний аналіз, соціолінгвістика, дискурсивний аналіз, когнітивна лінгвістика, неологізми, цифрова комунікація.

ALGORITHMS RESEARCH INTO ENGLISH PHRASEOLOGISMS IN THE 21ST CENTURY

Anna Maksymova

Candidate of Sciences in Public Administration,
Associate Professor at the Department of International Relations
and Social and Humanitarian Disciplines
Dnipro University of Internal Affairs
Gagarina Str., 26, Dnipro, Ukraine
orcid.org/0000-0002-8332-4988
e-mail: maximova250@gmail.com

Abstract. *Phraseological units are a crucial component of the English language, reflecting cultural, social, and historical changes within society. In the 21st century, American idioms have undergone significant evolution due to globalization, technological advancement, and the influence of social media. The use of new digital technologies, as well as the transformed model of online communication, facilitates the rapid spread and transformation of idioms. They not only reflect current social phenomena but also shape new communicative strategies.*

This article explores the algorithms used to study American idioms, particularly corpus analysis, sociolinguistic analysis, and the cognitive-discursive approach. Language material analysis allows not only identifying changes in meaning and structure but also detecting patterns of idiom emergence and dissemination across different social groups. Special attention is given to cultural and media influences that determine the characteristics of newly formed idioms.

The application of modern linguistic technologies enables tracking phraseological changes and identifying emerging trends. Computational language analysis models, including machine learning and big data analysis, contribute to the automated detection of new linguistic units. The research aims to reveal the mechanisms of new idioms' formation and their integration into the language system, as well as their role in shaping the contemporary American linguistic worldview.

Additionally, it is essential to consider the influence of social media on the process of consolidating new linguistic constructions. User interactions in the virtual space, the viral spread of memes, and the popularization of new expressions through mass culture significantly accelerate the adaptation of new idioms into spoken language. At the same time, outdated expressions that no longer correspond to contemporary contexts or are perceived as archaic gradually fade from active use. Thus, the dynamic development of American English in the 21st century can be traced through changes in its phraseological landscape.

Studying these changes is crucial for linguistic research, as it helps to understand the general principles of language evolution and predict future linguistic transformations. The research methodology involves a comprehensive approach that combines traditional linguistic methods with digital technologies. This approach enables a more detailed and accurate depiction of linguistic changes, particularly in the field of phraseology.

Key words: *idioms, American English, corpus analysis, sociolinguistics, discourse analysis, cognitive linguistics, neologisms, digital communication.*

Актуальність теми вивчення алгоритмів дослідження американських фразеологізмів у першій чверті ХХІ століття зумовлена низкою факторів, включаючи глобалізацію, технологічний прогрес, зміни в мові під впливом соціальних медіа й освітні потреби. Алгоритми дослідження можуть значно полегшити створення навчальних ресурсів, таких як інтерактивні вправи, бази даних фразеологізмів і платформи для вивчення мови. Крім того, використання алгоритмів у лінгвістичних дослідженнях сприяє створенню нових методик аналізу мовних явищ, що може призвести до важливих наукових відкриттів і поглиблення розуміння мови, а також їх застосування відкриває нові можливості для глибокого й ефективного аналізу фразеологізмів, що робить дослідження важливим як для науки, так і для практичних застосувань у сфері освіти й міжкультурної комунікації.

Фразеологізми англійської мови вивчають Н. Глушаниця [1, с. 43], Ю. Зацний [2, с. 15], А. Максимова [4, с. 5], Д. Савчук [3, с. 184], проте у зв'язку з розвитком технологій і значним поповненням питання алго-

ритмів вивчення американських фразеологізмів потребує дослідження. Незважаючи на значний прогрес у вивченні американських фразеологізмів, залишаються невирішеними питання щодо розроблення алгоритмів, здатних точно ідентифікувати і тлумачити фразеологічні вирази в різних контекстах.

Метою статті є аналіз механізмів формування, функціонування й еволюції американських фразеологізмів у ХХІ столітті за допомогою сучасних лінгвістичних алгоритмів.

Основними завданнями є характеристика основних алгоритмів дослідження фразеологізмів, аналіз впливу соціальних мереж на формування нових фразеологізмів, дослідження змін у вживанні традиційних фразеологізмів, визначення ролі когнітивних процесів у розвитку фразеології, корпусний аналіз для систематизації нових мовних одиниць.

Виклад основного матеріалу дослідження. Фразеологізми є невід'ємною частиною будь-якої мови, оскільки вони відображають культурний і соціальний контекст, у якому функціонує мова. Американська англійська, зокрема, має багатий набір фра-

зеологізмів, які глибоко вкорінені в історії, культурі й повсякденному житті. З огляду на швидкий розвиток інформаційних технологій і глобалізацію, вивчення алгоритмів дослідження фразеологізмів набуває особливої актуальності. У сучасному світі, де глобалізація значно розширила межі міжкультурної комунікації, розуміння культурних особливостей мови стає критично важливим. Американські фразеологізми часто містять культурно специфічну інформацію, яку важко перекласти або зрозуміти без глибокого знання контексту. Дослідження алгоритмів дає змогу автоматизувати процес аналізу фразеологізмів, що сприяє глибшому розумінню їх значення й контексту використання.

Алгоритми дають можливість швидко обробляти великі обсяги даних, виявляти закономірності й установлювати зв'язки між різними фразеологічними одиницями. Це значно прискорює дослідницький процес і підвищує точність результатів, що робить дослідження фразеологізмів більш ефективним і масштабованим.

У першій чверті XXI століття в американській англійській з'явилася велика кількість нових фразеологізмів, які відображають сучасні реалії, технологічний прогрес і зміни в суспільстві.

Деякі вирази мають глибокі корені в афроамериканській культурі та сленгу, який поступово проникає в загальну мову завдяки музиці, фільмам і соціальним медіа. Наприклад, фрази на зразок «*spill the tea*» або «*flex*» спочатку з'явилися в контексті афроамериканської культури й поширені через популярні музичні жанри, такі як хіп-хоп і R&B.

Нові фразеологізми часто відображають соціокультурні зміни, зокрема зростання індивідуалізму, увагу до питань соціальної справедливості й змін у спілкуванні. Наприклад, «*cancel culture*» демонструє підвищену увагу до моральних та етичних норм у суспільстві. Люди все частіше готові відкрито критикувати тих, хто порушує суспільні стандарти, використовуючи при цьому потужність соціальних мереж для висловлення своїх думок.

Фразеологізм «*ghosting*» показує, як цифрова комунікація змінює наші взаємини. Відсутність особистого контакту спрощує ухилення від відповідальності й дає можливість легко уникнути складних розмов.

Інший важливий аспект – це вплив популярної культури. Телевізійні шоу, музика й фільми часто популяризують нові фрази, які швидко входять у повсякденне життя. Наприклад, реаліті-шоу й популярні серіали значною мірою впливають на поширення нових мовних тенденцій.

У XXI столітті американська англійська поповнилася новими фразеологізмами, багато ustalених виразів залишилися актуальними, а деякі зазнали змін у значенні. Ось огляд цих категорій.

Неологізми (нові фразеологізми):

1. «*Spill the tea*» – означає «розповісти плітки» або «розкрити секрети».

2. «*Cancel culture*» – позначає явище масового осуду людей чи організацій через неприйнятну поведінку або висловлювання.

3. «*Flex*» – використовується для позначення демонстрації своїх досягнень чи матеріальних благ, зокрема, у соціальних мережах.

Усталені фразеологізми:

1. «*Bite the bullet*» – означає змиритися з чимось неприємним або зробити щось важке. Використовується ще з XIX століття, але залишається актуальним і сьогодні.

2. «*Break the ice*» – означає зробити перший крок до знайомства або розпочати спілкування в незручній ситуації. Цей вираз залишається популярним в особистих і ділових контекстах.

3. «*Hit the nail on the head*» – означає сказати щось дуже точне або влучне. Цей вираз активно використовується в різних сферах, включаючи бізнес та освіту.

Фразеологізми, що зазнали змін у значенні:

1. «*Throw shade*» – спочатку використовувався в афроамериканському сленгу для позначення непрямой критики або зневаги. У XXI столітті цей вираз набув популярності завдяки інтернет-культурі й тепер широко використовується для позначення публічної критики або знущання.

2. «*Woke*» – раніше означав «бути обізнаним» щодо соціальних і расових питань. У сучасному контексті значення цього слова розширилося й тепер використовується для позначення людини, яка активно підтримує соціальну справедливість і права людини.

3. «*Go viral*» – раніше означав швидке поширення інформації або контенту, тепер це поняття тісно пов'язане з інтернетом і соціальними мережами, де контент стає популярним за короткий час.

Американська англійська у XXI столітті демонструє динамічний розвиток мови, відображаючи зміни в суспільстві, технологіях і культурі. Неологізми відображають нові соціальні явища й технології, усталені фразеологізми залишаються актуальними, а зміни в значеннях фраз показують еволюцію мовних і культурних контекстів.

Нині американські фразеологізми вивчаються за допомогою корпусних методів, лексико-семантичних підходів, машинних методів оброблення.

Базовими етапами корпусного методу вивчення американських фразеологізмів є такі:

- збирання корпусу текстів із різних джерел, таких як літературні твори, новини, соціальні медіа;
- автоматизований аналіз текстів з використанням спеціалізованих програмних інструментів для виділення фразеологізмів;
- статистичний аналіз для визначення частоти використання й контексту.

У корпусах американські фразеологізми можуть бути виявлені через:

- колокаційний аналіз виявлення слів, які часто вживаються разом;
- частотний аналіз – підрахунок частоти вживання певних словосполучень;
- статистичні методи – використання показників, таких як міра асоціації, для виявлення стійких фраз.

Підсумовуючи, можемо зазначити, що корпусні методи є незамінним інструментом у сучасній лінгвістиці, особливо для дослідження фразеологічних одиниць. Вони дають змогу отримати глибше розуміння мови, виявити приховані закономірності й підкріпити лінгвістичні гіпотези емпіричними даними. Дослідження американських фразеологізмів за допомогою корпусних методів сприяє кращому розумінню не лише мови, а й культури США.

Недоліками цих методів є обмеження в контекстуальному аналізі: деякі алгоритми можуть не враховувати специфічний контекст, у якому використовується фразеологізм; складність у розпізнаванні нових або рідко використовуваних фразеологізмів, особливо якщо вони не представлені в тренувальних даних; потреба у великих обсягах анотованих даних для навчання моделей, що може бути складним і трудомістким завданням.

Машинне навчання дає змогу автоматизувати процес ідентифікації та класифікації фразеологічних одиниць. Перевагами наявних підходів є висока точність у виявленні й класифікації фразеологізмів; автоматизація процесу, що значно знижує час і зусилля, необхідні для дослідження великих обсягів текстів; можливість оброблення великих обсягів даних, що забезпечує більш глибокий і всебічний аналіз.

З метою усунення недоліків у наявних алгоритмах дослідження американських фразеологізмів пропонуємо використовувати методи інтеграції корпусних методів і машинного навчання, створити бази даних фразеологізмів, застосовувати автоматизацію ідентифікації та аналізу.

Для полегшення дослідження й аналізу фразеологізмів пропонуємо створювати інтерактивну базу даних, яка міститиме таке:

- фразеологічні одиниці з їх значенням, походженням і контекстом використання;
- приклади використання фразеологізмів у різних текстових джерелах;
- можливість пошуку та класифікації фразеологізмів за тематичними групами.

Під час розроблення алгоритмів для автоматичної ідентифікації фразеологізмів у текстах ми пропонуємо активізувати:

- використання методів оброблення природної мови (NLP) для автоматизованого аналізу текстів;
- інтеграцію алгоритмів машинного навчання для покращення точності ідентифікації та класифікації фразеологізмів;
- оцінювання ефективності алгоритмів на тестових наборах даних для визначення їх точності й продуктивності.

Розроблення алгоритмів дослідження американських фразеологізмів має базуватися на використанні сучасних методик оброблення природної мови (NLP).

Для збирання даних про частоту вживання фразеологізмів у різних контекстах можна скористатися такими джерелами й інструментами:

1. Google Ngram Viewer – інструмент для аналізу частоти вживання слів і фраз у книгах, доступних у Google Books.

2. Corpus of Contemporary American English (COCA) – великий корпус текстів сучасної американської англійської мови, що дає змогу аналізувати частотність слів і фраз.

3. British National Corpus (BNC) – корпус текстів британської англійської мови для аналізу частоти вживання фраз у різних контекстах.

4. Sketch Engine – професійний інструмент для лінгвістичного аналізу текстів, що надає доступ до різних корпусів і дає змогу створювати власні.

5. Lexico – онлайн-словник, який також пропонує пошукові інструменти для аналізу вживання слів у контексті.

6. Word Frequency Data – дані про частоту слів, які можна знайти на спеціалізованих лінгвістичних сайтах.

7. Google Trends – інструмент для аналізу популярності пошукових запитів у Google, що може допомогти відстежити частоту використання фраз у різних регіонах і часових періодах.

Ці джерела й інструменти можуть допомогти у збиранні й аналізі даних про частоту використання фразеологізмів у різних контекстах.

Під час класифікації американських фразеологізмів першої чверті XXI століття за походженням можна зробити певні висновки щодо інтеграції науково-технічного прогресу, глобалізації та культурного обміну, екологічної свідомості, соціальних і трудових змін, творчості та гри слів, а також впливу соціальних мереж.

Багато фразеологізмів пов'язані з науковими досягненнями, технологіями й екологічними проблемами, що свідчить про вплив, який зростає, науки й технологій на повсякденне життя (наприклад, *carbon counting*, *pangenome*).

Запозичення з інших мов і культур підкреслюють процес глобалізації та культурний

обмін. Фразеологізми, такі як *dalgona coffee* і *swicy*, відображають поширення азійських кулінарних трендів у західному світі.

Значна частина фразеологізмів пов'язана з екологічною темою, що свідчить про зростання уваги до екології і сталого розвитку (наприклад, *sustainatarian*, *eco-aisle*, *regenivore*).

Фразеологізми, що виникають у сфері праці, відображають зміну підходів до роботи, кар'єри й балансу між роботою й особистим життям (*quiet quitting*, *hustle culture*, *rage applying*).

Творчість і гра слів: використання гри слів і метафор свідчить про креативність у створенні нових фразеологізмів, що робить їх більш привабливими й легкими для запам'ятовування (*sourfaux*, *proffee*, *tea bomb*).

Загалом фразеологізми цієї епохи відображають технологічні, екологічні й соціальні зміни, що відбуваються у світі, демонструючи адаптацію мови до сучасних реалій.

Висновки. Дослідження алгоритмів вивчення американських фразеологізмів виявило, що ефективні методи включають контекстне навчання, асоціативні зв'язки й використання мультимедійних ресурсів. Аналіз різних підходів підтвердив, що інтеграція фразеологізмів у реальні мовні ситуації значно покращує їх запам'ятовування. Використання алгоритмів машинного навчання й адаптивних тестів може оптимізувати процес засвоєння і сприяти швидшому розумінню нюансів американської ідіоматичної мови.

Перспективами подальших наукових досліджень є вивчення американських фразеологізмів за допомогою машинних методів.

ЛІТЕРАТУРА

1. Глушаниця Н. Англійські та американські фразеологічні одиниці в оригіналі та перекладі (на прикладі англійських художніх текстів). *Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах*. 2016. № 34. С. 43–56.
2. Зацний Ю.А., Похомова Г.О. Мова і суспільство: збагачення словникового складу сучасної англійської мови : навчальний посібник. Запоріжжя : Видавництво при Запорізькому державному університеті, 2001. 242 с.
3. Савчук К. Відображення картини світу у фразеології американського варіанта англійської мови. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки*. 2013. № 18. С. 184–188.
4. Peculiarities of Advertising Information Representation in the English-Language. Mass Media Discourse / I. Kapral, I. Usova, A. Maksymova et al. *World Journal of English Language*. 2023. Vol. 13 (4). P. 1–37.

REFERENCES

1. Hlushanytsya, N. (2016). Anhliys'ki ta amerykans'ki frazeologichni odyntsi v oryinali ta perekladi (na prykladi anhlo movnykh khudozhnikh tekstiv) [English and American phraseological units in the original and translation (on the example of English-language artistic texts)]. *Humanitarna osvita v tekhnichnykh vyshchyykh navchal'nykh zakladakh*, 34, Kyiv, s. 43–56 [in Ukrainian].
2. Zatsnyi, Yu.A., Pahomoa, G.O. (2001). Mova i suspil'stvo: zbahachennya slovnykovoho skladu suchasnoyi anhliyskoyi movy [Language and society: enrichment of the vocabulary of the modern English language]. Vinnytsya: Nova knyga [in Ukrainian].
3. Savchuk, K. (2013). Vidobrazhennya kartyny svitu u frazeolohiyi amerykans'koho varianta anhliys'koyi movy [Reflection of the picture of the world in the phraseology of the American variant of the English language]. *Naukovyy visnyk Shchidnoyevropeys'koho natsional'noho universytetu imeni Lesi Ukrayinky*, 18, 184–188 [in Ukrainian].
4. Kapral, I., Usova, I., Maksymova, A., Yefymenko, T. & Boyko, S. (2023). Peculiarities of Advertising Information Representation in the English-Language. Mass Media Discourse. *World Journal of English Language*. 13 (4), 1–37 [in English].